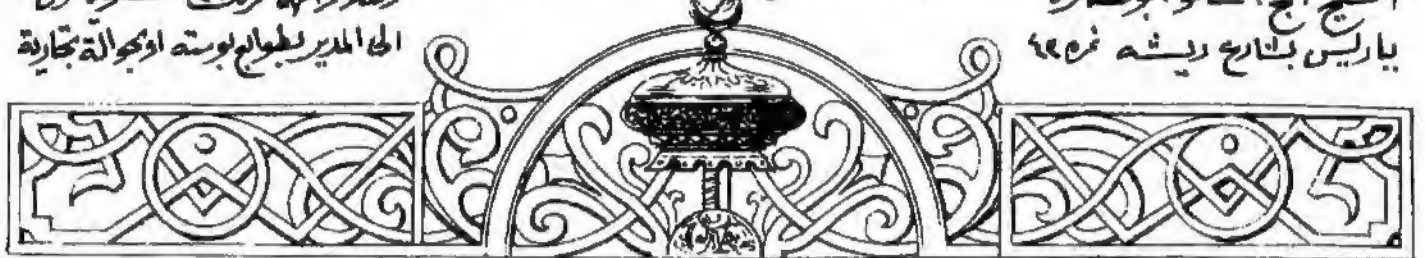


المنصف

النة الثالثة حيدة سياسية
ادبية تجارية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سائوالبونطارة
باريس بكارع ريشه نمرة ٩٤

قيمة الاشتراك سنويا فرنك
ومع جريدة البونطارة والتودر
وعلاواتها فرنك سنويا
الى المدير لمطابع بونته او بمجالة تجارية



عدد ٤ باريس في شهر شبان سنة ١٤١٤
نقطة دم شهيد تولد الف بطح صديد
الله الحمد نصبت يا اخواني . رغا عن انفا المستبول
تليفون روحاني من باريس لوستبول . واول من خطبته
به كان . ابني محمود بك رجلي سيد المدعان .
وبعد ما سالت بالتركي كيفك زامن دربك اخني بيني
ابش حالك بلغتنا المصرية . قلت له اتخفي يا اخني
باخبار الاسانة السلية . وشرقتي باخبار جدلة امير
المؤمنين . خليفة رسول رب العالمين . فجاوبني
باقواله الفصيحة . المشهور بها عند الترك والعرب .
بان صحة المشوع الاو علم لله الحمد ملحة . وكلما يخص
بجدلته طرب . فحدثت على ذلك الباري . وفرحت كما
سيفرح القاري . فسالته ان كان وصل استبول .
عدد جرنالي التخير . فقال لي وصل ووجد القول
لدي كل اخني ولك وباشا ووزير . خصوصا مقالة
البوراهم رب محمد . ومن ظلم الانكليز محمد . واخبرني
بانه يصنف دوزغال . لاجلما يغتوه في وادينا
الاولاد والنساء والرجال . في يوم مولد اخني . اخينا
عبد الحميد خان زينة ملوك مصر . قرعة عيون ال
عثمان وتاج راس اهالي مصر . فقلت له ما الطغ
والحق ادوارك . ربنا لا يحضنا منها يا عزيزي . الشرقي
يلتذ من اشعارك . وينقاد منها الانكليزي . بقى الخ
يا ابني وارسل لي دورك الحمل . الى لاشك يصير لك
لمنة ورنة في وادي النيل . ثم قلنا كمين في احوال
السياسة . المتعلقة بالشرق والغرب . وطلنا من
رب البرية . انتشار السلام وزوال الحرب . فقال مدد
يا بونطارة مدد . اخبرني بموضوع رسم هذا العدد .
فقلت له سمعا وطاعة يا شاعر الزمان . يا بلبل

وادينا . يا انس كل مكان . رجلي يصرك على اعادينا .
اعضني عن الجمع يا نور العين . وانا الخص لك الرسم
ومقالته بكتلين . فقال باللهم عليك تخفي كما ان كيم
قافية . الذبها اودالي . وادحي لك بالخبر والمأفة .
واقرا جرنالك لكل اخواني . فاجستم واستمرت في الجمع
الثقل . وقلت له اصني لاقوالي يا زلي يا تبيل .
لا شك بلفك بان البطل رر لوتر . احد قواد جنود
الترسفال . وقع اسير في يد الجندال كتشير . بالخيانة
مش في ميدان الحرب والقتال . وامر عليه بالاعدام . ولو
ان قل الاسير حرام . فحطه ام الشرق والغرب .
على الانكليز المتوحشين . الى بياكلوا من البور خرب .
ولوا هم اكثرهم الطاق عشرين . فالخردة الامني رسم
عال . رايح ازين به رايح صفحة الجرنال . فقال لي
سي زلي انت ما تفوت شي الواحدة يا حب المباد .
اولما اتم خبر حبل الاحتقار والدم . للامة البريطانية
خرابة البلاد . خالوا عمل عليه رسم ومقالة يا غم
المستبول في كل شارع وسوق . وشوية كان تطوره
على خزوق . والحق معك يا بونطارة . بتزل جرنالك
على راسه ورجليه . لان الرحمة في الغدار خسارة .
والطالم حرام الشفقة عليه . حلم اولاد وطننا العزيز
بطول اقامة الانكليز . انما يرجع مرجوعنا لجرنا لك
الاخر . وفيرلي الرسم الي في عددك رايح تدرجه .
خلي روي تشفش وقلبي يسر . ولما يجيني للخوان
كالعادة افرجه . ونشرق عليه في محبتك شربات .
بقى هات من تخافك يا بونطارة هات . فقلت
للقافية . خلتك بمأفة . وفرت له الرسم ياسادة .
بدون سم بمرتبة بلادنا السادة . وقلت اعوز بالله
العلي العظيم . من الشيطان الرجيم . صورت في الرسم

المذكور الجزال كشير الي صبح اليوم اسمه عارفي جمع
الاقطار وعلى يمينه وشماله ضابطين اركان حرب
سيوفهم مسلوقة وامامه «لوتير» البطل البوري البير
الممثل بين يديه وصورت البطل البور خارجين من
تحت الارض لان نقطة دم شهيد تولد الف بطل ضيلا
وصورت ايضا كروجر رئيس جمهورية الترنغال اما
الحديث الذي جرى بينهم ها هو
قال الجزال كشير للضابطين بصوت خفي - الفصح
الترنغالي ده عينه حمراء ده يقدر ينط على ويضف
رقتي - قال اول ضابط - حظ قلبك يا جزال في
بطيخة صيفي لاننا قبضنا عليه وهو نايم وشلناه
واخذنا سلاحه - قال ثاني ضابط - وازا نجار
وهم على جانبك نقطعه احنا الاثنين بسيوفا -
قال كشير - كتر خيركم يا جديعان لمحتوني على روحي
- ثم التفت للوتير وقال له - انت اسيري اليوم - قال
لوتير - انا كسرتك اول وثاني وكنت اقدر ان اسرك
انما عتقتك - قال له كشير - علمت ردي لان
المفوض لمحل له في الحرب - قال لوتير - في شريفتم
يا انكيز اما في شريفتنا احنا يا اهل الترنغال المفوض
والساح فرض على كل انسان فامرجو من افضالك يا
حضرة الجزال بان تامر الحاديين الي يجرسوك ينزلوا
على سيوفهم وليقوا ارض بلاد يدي ويحجوني من
روثكم الكنية - قال كشير - انا صميت قلت
بالي ما احترشي الدراء والي اعتبرهم عصاة ولا بدقهم
انما انت باين عليك جديع طيب وخارتك في الموت
فانا راج اعني عليك بشرط - قال لوتير - شرطك
اعرفه واستحي اسمعه - قال كشير - دمتي لمن
اعرضه عليك - فضحك لوتير وقال له - لو كنت
صاحب ذمة يا حضرة الجزال ما كنتش تعاملنا معاملة
البر - فلا شك انك راج تموض على الي عرضته على
جميع البور الي لسو بختهم وتموا تحت يديك الفية
وتقوا لك تمنى عنهم اذا عركوك مقدار عاكرنا ومحل
وجودهم وعيد مدافعهم ومقدار مهاجمهم وسيهم و
مقاصدكم وازاهم - فقال له كشير - لا . لا . انا
ما اطلب منك الا شئ واحد وان اعلتني به فوجياة
شرقي - فقاطعه في الحديث لوتير وقال له - لا
تختلف بال لا تعرفه ولا تملكه لان الشرق ترك الجيش

الانكيزي وهرب وتمو يقول . بلاد الله خلق الله .
بقي احلف يا كشير بشي غير الشرق . احلف مثلاً
بجب الذات او باللمع او بغير اسم السكرو قترها تحت الجنا
اصدق كلامك - فقال له كشير - لا يمكنك
تحتني بسخا هتك لان الحلم والصبر فضائل انكليزية
فلا اعايتك على ذمك في حق وما اطلب منك ابد
امر واحد وهو انك تخبرني عن المحل الموجود فيه اليوم
الجزال ليه بيت قائد الماكر الترنغالية وانا لعلية
حريتك وتذكرة حماية تروح بها مطرح ما تحب في غاية
الامان . فمت يا اني ؟ - فصاح عليه البطل
لوتير وقال له - الحياة تحتقرة عندنا ومقبرة
عندكم يا انكيز والشاهد على ذلك والبرهان اسم
عمركم ما تحصلتم على معرفة سر واحد من اسرارنا لان
ابن دلامن اصفر عاكرنا لاننا عندنا الموت اهون
من الحياة اما عاكركم وضباطهم بقدم بوطه ام
بكاس كنيانك تعلم منهم كل اروناء . بقي انا في عرضك
ما تعلقش بكلامك الفارغ يا حضرة الجزال وامر
حراك دول الي جايبهم يحاموا عليك من بطشي
لاني شايفك بترجف قد اني كاني راي اكلك .
نعم المرم يقوضوني او ينكوي او يقطموني حته
حته بسيوفهم فان جل مرادي اموت في حب طمني
الي عمركم يا انكيز ما تشوفوا فيه يوم خير ولا دقيقة
راحة ورايحين تقضوا اليه الوفا من الرجال ويدين
من الاموال - فاحمر واحضر واصغر وجهه الجزال
كشير من شدة الغضب الذي لحقه وقال للبطل
لوتير - اخبرني يا كلب واذا ذوقك امر العذاب
فضحك البطل لوتير وقال له - ما اخاف لان تهديدك
ولامن عذابك ولان الموت لان وراي اسود
بازن الله ياخذوا بتاري منك يا انذل الجنود .
ايواكده . اراك يا خمران اخرجت غدارك من جيبك
لقتلي . اطلب من الشيطان يلصق الحماره ولقوتي
قلبي يا دني واضربي - فقال كشير وثرار النار
طالع من عينيه والزقاي خارجة من فمه - نعم
افرح السر رصاصات الي عرت بها غدارتي في
صدرك وكركبك وافرح في هلاكك - فقال له البطل
لوتير - بلا ضحك بقي فارخ ان كنت جديع يا سر دار
اقتلي ولا تبالي - ورفع عينيه الى السماء وصلى لله

s'éteignent, les valeureux et héroïques Boers diminuent; l'Angleterre pourra librement pousser son cri de victoire sur ce sol arrosé de sang.

Dans un dessin superbe, tracé d'une main vengeresse et généreuse, mon ami, le vaillant Cheik Abou Naddara, défend la cause de la justice et de la liberté!

Cela se passe dans un défilé du Transvaal: à gauche, quelques centaines de femmes, d'enfants, de vieillards et de soldats vaincus.

Au milieu, Kitchener, dressant contre ce bétail humain une mitrailleuse prête à trancher la mort... et Chamberlain, dont l'histoire enregistre les hauts faits, disant à ce général:

« Le temps, c'est de l'argent. Au lieu de perdre deux heures à faire fusiller ce gibier, prends ta mitrailleuse et, par un seul coup, débarrasse-nous en. Cela fera réfléchir ces braves guerriers. D'ailleurs, nous les avons prévus que, s'ils ne font pas leur soumission, nous mettrons à mort tous ceux qui tomberont dans nos mains, prisonniers ou non ».

Et, comme l'œuvre de mort va s'accomplir, voilà qu'à droite une pierre se soulève; c'est une tombe qui s'ouvre, formidable, et c'est la reine Victoria qui surgit:

« Les cris d'horreur et d'indignation que vos méfaits arrachent aux peuples d'Orient et d'Occident, dit-elle à Kitchener et à Chamberlain, sont arrivés jusqu'à ma tombe, où, vous deux, m'avez fait descendre, couverte de honte, accablée de malédictions des veuves et des orphelins ».

Et les deux chefs sanguinaires résistent.

— Si nous n'exterminons pas les Boers, s'écrie Chamberlain... Nous ne serons jamais maîtres du Transvaal, peste Kitchener en regardant avec amour sa belle mitrailleuse inactive.

Et alors, le doux maître, l'incomparable humanitaire qu'est le vaillant Abou Naddara, met dans la bouche de l'ex-reine Victoria, impératrice des Indes, ces paroles superbes, humaines, rayonnantes:

— Maîtres du Transvaal? « Il vaut mieux y renoncer que couvrir d'ignominie le manteau royal de mon pauvre fils Edouard VII ».

Abou Naddara vient de crier bien haut ce que tant de consciences disent tout bas.

Je le remercie et le félicite avec une émotion qu'il me serait impossible de dissimuler.

En reproduisant dans son journal *l'Indépendant* un autre article du Cheikh, sur la guerre Sud-Africaine, notre cher confrère et excellent ami M. Evariste Carrance écrit ceci:

« Abou Naddara est un vaillant; c'est un ami de la France, dont la sincérité ne saurait être effleurée d'un doute.

« Mais il aime aussi la grandeur et le courage, partout où ces deux vertus sociales se rencontrent; il n'a pas été long à admirer les Boers, si vaillants et si braves; il n'a pas été long à appeler sur le drame qui se déroule au Transvaal, l'attention des hommes de cœur de son pays.

« Malheureusement, le cœur est une monnaie qui n'a guère cours dans les chancelleries humaines.

EVARISTE CARRANCE.

Nous remercions sincèrement l'aimable et bienveillant Rédacteur en chef de *l'Indépendant* de l'éloge qu'il fait de notre Directeur.

LA RÉDACTION.

Banquet de la Presse Coloniale

L'abondance des matières nous empêche, à notre grand regret, de rendre compte de cet imposant banquet de 200 couverts auquel nous avons eu l'honneur d'assister. Il suffit de dire que la cordialité et la parfaite harmonie régnaient pendant le repas, et l'admiration des convives pour les discours éloquentes de M. Decrais, l'éminent Ministre des Colonies, de M. Vivien, président du Syndicat de la Presse coloniale, et de M. L.-L. Brunet, secrétaire général de ce Syndicat, a rendu les applaudissements chaleureux.

A. N.

RÉCOMPENSES MÉRITÉES

Nous sommes heureux et fier d'annoncer à nos chers lecteurs deux bonnes nouvelles qui leur prouveront la considération dont jouissent nos humbles écrits auprès du Gouvernement Impérial Persan. Nos chers confrères et excellents amis MM. J.-L. Brunet et A. Buisson, qui ont publié nos articles sur le voyage de l'Auguste Souverain d'Iran en France, sur Ses grands hommes d'État et sur ses progrès de Ses populations, ont été décorés, le premier de la croix de commandeur, et le second de celle d'officier du Soleil et du Lion.

En mettant sous presse, nous apprenons avec une vive satisfaction que nos amis décorés sont en train de prouver leur reconnaissance de l'insigne honneur que S. M. I. le Shah a daigné leur faire. M. J.-L. Brunet prépare une intéressante étude sur les distinctions honorifiques persanes, qu'il publiera dans une élégante brochure illustrée, et M. Alfred Buisson prépare une belle conférence sur l'entente cordiale franco-persane et le voyage de Sa Majesté Impériale en France.

La rosée des bienfaits de l'Auguste Souverain d'Iran n'est donc pas tombée sur une terre stérile, elle y fera fleurir des roses dignes de leur reine, la Rose de Saoudi, l'immortel poète persan.

A. N.

FÉLICITATIONS

Vénérable Cheikh,

Même dans notre riche langue persane, je ne crois pas pouvoir trouver des accents capables d'exprimer le plaisir que j'ai éprouvé en lisant, dans les deux derniers numéros de votre journal, les odes sublimes par lesquelles vos confrères arabes vous ont félicité du titre honorifique que, dans Sa haute sagesse et incomparable bonté, notre Auguste Souverain a daigné vous accorder en récompense de votre amour pour le peuple persan, de votre admiration pour ses poètes et

écrivains immortels et de votre dévouement pour Sa Majesté Impériale.

Quant à la joie que j'ai de vous appeler dorénavant « Chaër Al-Molk », elle est aussi grande que celle qu'éprouve le vainqueur le jour de son triomphe.

Vous méritiez vraiment ce titre de Poète de l'Empire que S. M. I. Mozaffar-Eldine Chah vient de vous conférer. Qui, mieux que vous, a célébré par la plume et la parole les nobles fils d'Iran et glorifié leur Empereur bien-aimé? Je me souviens encore des articles en prose et en vers dans lesquels vous souhaitiez la bienvenue en France au Soleil d'Orient, au Lion de la Perse, ainsi que vous appeliez notre Chah glorieux. La modeste version que j'en ai faite fut publiée dans les journaux de Téhéran, de Tauris, de Machhad et même dans nos journaux des Indes et d'Égypte. Ce titre vous fait honneur et vous rend plus cher à vos nombreux admirateurs persans qui vous réclament comme compatriote et font des vœux, que Dieu clément et miséricordieux exauce, pour votre heureuse longévité. Oui, mon cher Chaër-Al-Molk, nous désirons que vous viviez longtemps pour faire aimer, par vos écrits et vos discours notre Patrie et pour chanter les justes louanges du Grand Mozaffar-Eldine, qui travaille pour le bonheur et la prospérité de Ses États.

Veuillez agréer, cher et vénéré Maître, mes sincères félicitations et mes salutations cordiales.

A vous de cœur,

Cheikh Al-Molk
55, Rue Claude-Bernard.
MOHAMMAD HASSAN SHIRJANI.

Au nom du Cheikh Abou Naddara, Chaër-Al-Molk, nous remercions tous ses amis d'Orient et d'Occident qui ont bien voulu, en cette heureuse occasion, le féliciter de cet insigne honneur que S. M. I. le Shah de Perse a daigné lui faire.

LA RÉDACTION.

ونشد مدائح البور وغنى بيتين من دور المولى
الفرناوي وقال لكشيد - اضرب يانك خلتني
اترك الدنيا دي الغاية وارحل الجنة لان رب العالمين
يحب الشهاد اما انت يا جنرال لما تفضل بطهران
يمررك من رحلك وينزل بك على جنم هناك تنوقي
الستين الف عسكري انكزى اليي عضوا تراب
بلدنا وماقوا - عندها قطع الدم في راس الجنرال
كشيد وضرب البطل لوتر بندارقه وقال له -
روحة بلدرجمة - اما ما كان من امر الضابطين
فما راوا بان حينما سقط البطل لوتر على الارض
ودخل منها عساكر لوتر لا عدد الا صاحوا وقلوا الى
الجنرال كشيد - انظريا سعادة الجنرال كيف البور
خارجين اقواما اقواما من الارض لادخل تاراجهم
لوتر - حينئذ ظهر كروجر رئيس جمهورية الترنفال
وقال بصوت مرعد لكشيد - اما ترى كيف الظلم
الحق وبرزة جنود لوتر من تحت الارض لادنتقام ملك
الظلم يا لا فريا عدوا لانسانية - اعم يا جنرال بان
نقطة آدم شهيد تولد الف بطل صنديد
هذا ولا سمع في هذه الرواية الغريبة فحالي
الذي انبط منها جدا - وقال لي بالتيلون الرحاني
المضروب بنا - احسنه يا حضرة الامام ولشيد
اجل انشا على روايتك دي لانها رواية وطنية
ولاشك ان الحذف نغم معانيها - يا هل ترى رايح
تجرع كما هي الفنا ويدا لا بكيري - قلت - لا بل
الخصم لضيق الحال واقبلها في قال اورويوي - فقال
لي - انت تكتب كل لمة على هوا اهل بلدها (ابونظارة)

LA RENTRÉE DU PARLEMENT

Abou Naddara, bôte et ami de la France, a pour principe de se tenir à l'écart de tout ce qui concerne les affaires intérieures et la politique intime du pays; son affection s'étend à la nation française tout entière, sans distinction de partis, ni de sectes.

C'est pour ce motif que Abou Naddara, sans froisser personne, tient à souhaiter une bonne et fructueuse session au Parlement qui reprend ses travaux. Puisse-t-il développer le bien-être et la prospérité du pays et accroître les liens d'amitié qui unissent les peuples d'Orient et d'Occident.

Que Dieu exauce les vœux qu'il fait pour la grandeur et le succès de la France, devenue, depuis cinq lustres, sa seconde patrie, une patrie qui lui est aussi chère que sa terre natale.

Conférences et Discours du Cheikh Abou Naddara
(17^{ème} DEPUIS JANVIER 1901)

C'est au premier dîner de la saison de la Société de l'Athénée de France, que le Cheikh a prononcé ce discours. Il y a rendu compte de son voyage à Constantinople et parlé des vives sympathies des Ottomans pour les Français. « L'incident Franco-Turc, a-t-il dit en terminant, marche vers une prompte et satisfaisante solution, sans que les relations amicales des deux nations aient été un seul instant troublées ».

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, le 28 octobre 1901.

Nous avons vu avec grand plaisir l'attitude conciliatrice du Journal d'Abou Naddara en présence de l'incident Franco-Turc. Vous avez eu bien raison de dire que cette divergence de vues sur des questions d'intérêts financiers, n'a pu altérer les sentiments d'amitié et d'estime qui existent entre les deux nations.

Je ne vous surprendrai pas en ajoutant même que tout le monde garde ici un excellent souvenir de S. E. M. Constans, et de la gracieuse Mme Constans. On sait que l'illustre homme d'Etat avait conquis l'amitié de Notre Auguste Souverain, et nous nous plaisons à croire que cet éminent diplomate se rappelle avec satisfaction l'accueil exceptionnel qu'il a trouvé à Constantinople. Avec de tels sentiments, une entente ne doit pas être bien difficile à rétablir, puisque chaque partie n'a qu'une pensée, celle de mettre fin le plus vite possible aux dissidences qui ont pu la troubler momentanément.

C'est à cette tâche que s'emploie avec beaucoup d'habileté et de finesse S. E. Munir Bey. Depuis son arrivée à Constantinople, le brillant diplomate consacre tout son temps à activer la solution des problèmes financiers qui retardent seuls un accord désiré par tous.

M. ... B. ...

**Le sang des Martyrs fait naître des Héros**

Kitchener (à ses deux officiers). — Dick, Jack, ouvrez l'œil; (à Lothair) Vous avez, sans doute, lu ma proclamation. Les prisonniers, j'oles fais...

Lothair. — Vous les faites assassiner. Assassinez-moi donc, et vite, car votre vue m'est odieuse. Vous avez en main un revolver; tirez.

Kitchener. — Non. Je ne vous ferai pas fusiller. Je veux sauver votre vie et même vous rendre votre liberté, mais à une condition.

Lothair. — Que je vous dise où se trouve le général Dewet. Non. Non. Je ne trahirai jamais mon pays. Voyons! Exécutez-moi.

Kitchener. — Pourtant, beaucoup de vos compatriotes nous ont donné les renseignements que nous leur avons demandés.

Lothair. — Vous mentez, Général. Le Boër préfère la mort à la trahison. Ce sont vos soldats, qui vous détestent parce que vous les forcez à se battre pour une cause infâme, qui nous donnent des renseignements utiles sans que nous les leur demandions. Assassinez-moi, Kitchener. Je meurs heureux, car le royaume des Cieux est ouvert aux martyrs, tandis que les scélérats comme vous et vos généraux vont tout droit à l'enfer.

Kitchener (furieux, le tue). — Meurs, chien de Boër! Meurs!

Lothair (tombe en chantant l'hymne national français):

Amour sacré de la Patrie! Liberté! Liberté chérie!

Conduis, soutiens nos bras vengeurs. Combats avec tes défenseurs (Hérisse).

Kitchener. — Quel bon débarras. Je respire. Vive l'Angleterre!

Kruger (apparaissant et levant les yeux au ciel). — Seigneur! accueille l'âme pure et sainte de ce martyr dans Tes célestes parvis et fortifie les bras des fils valeureux du Transvaal! Amen. (À Kitchener): La guerre de l'indépendance n'est pas encore finie. Avant qu'elle soit close, des milliers d'Anglais auront mordu la poussière et des millions de livres sterling auront été gaspillés. Vous ne nous exterminerez pas. Regardez! Les guerriers boërs sortent par centaines des entrailles de la terre. Le sang des martyrs fait naître des héros! ABOU NADDARA.

The blood of Martyrs brings Heroes to life

Kitchener (to his two officers). — Dick, Jack, look sharp. (To Lothair) You have, no doubt, read my proclamation. I get all prisoners...

Lothair. — Murdered. I know that. Murder me then. Make haste, as your sight is hateful to me. I see you holding your revolver. Fire.

Kitchener. — No. I will not get you shot. I wish to save your life and give you your liberty on condition...

Lothair. — That I tell you where General Dewet is at present. No. I'll never betray my country. Do execute me, Kitchener. Do.

Kitchener. — Yet many of your countrymen have given us the informations we required.

Lothair. — You tell a lie, General. The Boer prefers death to treason. Your soldiers who hate you because you compel them to fight for an infamous cause, it is they who give us useful informations without our asking them. And now do fire your revolver at me. I shall die happy as the Kingdom of heavens is opened to martyrs, whereas the wicked men as you and your colleagues go straight way to hell.

Kitchener (in a rage, kills him). — Die, dog of a Boer; die.

Lothair (falls singing a couplet of the French national hymn). — Sacred love of fatherland, lead, support our revengeful arms. Liberty, O dear Liberty, fight with thy defenders (He expires.)

Kitchener. — All right! We got rid of him, Hail England! Hail!

Kruger (appearing and raising his eyes to heaven). — Lord! Open the gates of the dwelling of the righteous to the pure and holy soul of this noble martyr and strengthen the arms of the valourous sons of Transvaal! Amen! (To Kitchener) The war of independence is not yet over. Before it ends, thousands of Englishmen shall have bitten the dust and millions of pounds shall have been spent. You shall not exterminate us. Behold and see the hundreds of Boer warriors coming forth out of the bosom of the earth. The blood of martyrs brings heroes to life.

ABOU NADDARA.

LE MASSACRE CONTINUE DANS L'AFRIQUE DU SUD

Sous ce titre, notre cher et vénéré Maître, M. Evariste Carranco, l'intelligent Rédacteur en chef de l'Indépendant d'Agén publie, dans sa feuille accréditée, le remarquable article suivant que nous reproduisons avec fierté en le remerciant de l'éloge qu'il y fait de notre cher Directeur, le Cheikh Abou Naddara.

Il n'y a plus d'hommes en Angleterre; le Transvaal a tout dévoré, sans doute, car des recruteurs belges, travaillant pour le Royaume-Uni, parcourent, depuis quelques jours, le district minier de Thionville, pour y rassembler des volontaires!

Ces agents, disent nos correspondances, qui paraissent agir avec le consentement tacite des autorités allemandes, offrent aux ouvriers sans travail, en ce moment très nombreux, de les embaucher pour

faire campagne contre les Boërs, moyennant un salaire quotidien de six shillings.

D'assez nombreux Italiens ont, paraît-il, accepté ces conditions et se sont embarqués pour l'Angleterre.

C'est que la misère est une mauvaise conseillère et que la faim possède une voix impérieuse.

Cette guerre inique, cette guerre d'argent, les pauvres bougres iront la faire pour quelques sous... Qu'importe la mort qui guette au passage, ces misérables sans travail; mourir ici ou là-bas, c'est presque la même chose...

On aura mangé, peut-être, pendant quelques jours... avant de « claquer ».

Et la morale humaine?

Ça ne compte pas.

Les atrocités continuent au Transvaal, peu à peu les résistances